



Estudio del álbum sin palabras

Emma Bosch Andreu

ADVERTIMENT. La consulta d'aquesta tesi queda condicionada a l'acceptació de les següents condicions d'ús: La difusió d'aquesta tesi per mitjà del servei TDX (www.tdx.cat) i a través del Dipòsit Digital de la UB (diposit.ub.edu) ha estat autoritzada pels titulars dels drets de propietat intel·lectual únicament per a usos privats emmarcats en activitats d'investigació i docència. No s'autoritza la seva reproducció amb finalitats de lucre ni la seva difusió i posada a disposició des d'un lloc aliè al servei TDX ni al Dipòsit Digital de la UB. No s'autoritza la presentació del seu contingut en una finestra o marc aliè a TDX o al Dipòsit Digital de la UB (framing). Aquesta reserva de drets afecta tant al resum de presentació de la tesi com als seus continguts. En la utilització o cita de parts de la tesi és obligat indicar el nom de la persona autora.

ADVERTENCIA. La consulta de esta tesis queda condicionada a la aceptación de las siguientes condiciones de uso: La difusión de esta tesis por medio del servicio TDR (www.tdx.cat) y a través del Repositorio Digital de la UB (diposit.ub.edu) ha sido autorizada por los titulares de los derechos de propiedad intelectual únicamente para usos privados enmarcados en actividades de investigación y docencia. No se autoriza su reproducción con finalidades de lucro ni su difusión y puesta a disposición desde un sitio ajeno al servicio TDR o al Repositorio Digital de la UB. No se autoriza la presentación de su contenido en una ventana o marco ajeno a TDR o al Repositorio Digital de la UB (framing). Esta reserva de derechos afecta tanto al resumen de presentación de la tesis como a sus contenidos. En la utilización o cita de partes de la tesis es obligado indicar el nombre de la persona autora.

WARNING. On having consulted this thesis you're accepting the following use conditions: Spreading this thesis by the TDX (www.tdx.cat) service and by the UB Digital Repository (diposit.ub.edu) has been authorized by the titular of the intellectual property rights only for private uses placed in investigation and teaching activities. Reproduction with lucrative aims is not authorized nor its spreading and availability from a site foreign to the TDX service or to the UB Digital Repository. Introducing its content in a window or frame foreign to the TDX service or to the UB Digital Repository is not authorized (framing). Those rights affect to the presentation summary of the thesis as well as to its contents. In the using or citation of parts of the thesis it's obliged to indicate the name of the author.

TESIS DOCTORAL

ESTUDIO DEL ÁLBUM SIN PALABRAS

EMMA BOSCH ANDREU



Facultat d'Educació

Directoras

Dra. TERESA DURAN ARMENGOL

Dra. LYDIA SÁNCHEZ GÓMEZ

Programa de Doctorado (2006-2008)

Formación del profesorado: Práctica Educativa y Comunicación

Línea de Investigación

Comunicación, Imagen y Aprendizaje

Barcelona, marzo 2015

Conclusiones y futuras líneas de investigación

A cualquier tonto se le ocurriría –a mí se me ocurrió– que un libro sin palabras, sobre todo si es la obra de un magnífico ilustrador que aplica tanto rigor en su trabajo, debería traspasar incluso las barreras del idioma y llegar al público más amplio posible. ¡Ay, qué ignorancia universal! ¡Si resulta que en todo el mundo la gente que compra libros para los niños lo hace para que éstos aprendan a leer y salgan médicos, notarios o cualquier cosa eminente! Y, cómo no, para leerles antes de dormir y propiciar ese sueño feliz que les hará personas tranquilas y bienhumoradas que, por ejemplo, nunca llegarán a asesinar a sus padres con una motosierra. También, claro está, para que los niños pasen un rato entretenido, cuanto más largo mejor, y así perderlos un poco de vista. (En cambio, un libro sin palabras, ¿cuánto tarda en leerse? ¿cinco minutos? ¿dos?). También se compran libros para que los niños aprendan cosas que les serán muy útiles en la vida; he visto libros que contienen respuestas a todas las preguntas que uno puede hacerse a lo largo de una o de varias vidas. (¿Pero qué ocurre con los libros que no ofrecen respuestas sino que plantean más preguntas? ¿A quién le interesa un libro que nos obliga a esforzarnos? ¿Cómo seremos capaces de observar, leer e interpretar imágenes cuando nadie nos enseña a hacerlo? ¿Puede gustarme algo mucho aunque no esté seguro de entenderlo del todo? ¿Qué es lo que debo pensar? ¿Cómo se puede saber si un libro es bueno si no tiene texto?).

En el peor de los casos, siempre puede uno copiar los dibujos y aprender a hacer tigres.

Vicente FERRER

Estas palabras de Vicente FERRER (2006)¹ pueden parecer exageradas, pero, lamentablemente, responden a creencias todavía muy vigentes. Lejos de contestar sus preguntas, nosotros añadimos otras dos: ¿Cuánto tardaremos en romper el tópico persistente en el ámbito familiar y educativo, de que los álbumes y otros libros sin-palabras existen como paso previo para leer álbumes con palabras y libros ilustrados, y éstos, a su vez, son el paso previo para leer la verdadera literatura –las novelas–? ¿Cuándo se comprenderá que leer álbumes y cómics (con y sin palabras) NO es un paso previo para leer nada, que simplemente es un medio narrativo más?

El editor de Mediavaca se pregunta: «¿Cómo seremos capaces de observar, leer e interpretar imágenes cuando nadie nos enseña a hacerlo?». Con la presente investigación aportamos herramientas para que el lector de álbumes y otros libros sin-palabras pueda mejorar sus habilidades para «observar, leer e interpretar las imágenes». Recordemos que para leer un álbum sin-palabras se necesitan dos cosas: tener cierto bagaje cultural y experiencia en la lectura de narrativas gráficas. Contribuir en la mejora de este segundo requisito ha sido uno de los objetivos clave de esta investigación. Por ello, las clasificaciones propuestas en estas páginas no deben entenderse como simples ordenaciones tipológicas, sino como una ayuda para la mayor comprensión de este producto editorial y, en consecuencia, también para colaborar en la formación de un lector competente que pueda gozar de estas obras con espíritu crítico.

¹ Reflexiones escritas por el editor de Mediavaca, Vicente FERRER (en PUERTA, 2006:82-83), entorno a *No tinc paraules*, de Arnal BALLESTER (1998), el primer libro que editó.

Comentábamos en el capítulo introductorio que nuestra intención era ayudar a la cimentación de una posible «Teoría del Álbum Sin-Palabras», y cerramos este estudio con la satisfacción de saber que hemos colaborado en su construcción. Con certeza *Estudio del Álbum Sin Palabras* sufrirá ajustes y, posiblemente, modificaciones sustanciales, ya que el interés en estudiar las narrativas gráficas con y sin-palabras es creciente y otras posibles investigaciones irán completando esta teoría. Además, la producción editorial es incesante y cada vez más arriesgada, permitiendo la aparición de obras innovadoras, fruto de la creatividad de sus autores y la valentía de los editores. Valgan como ejemplo de esta constante innovación, dos obras que llegaron recientemente a nuestras manos: el cómic casi-sin-palabras (ii) *Jim Curious. Reise in die tiefen des Ozeans*², de Matthias PICARD (2013 [2012]), que incorpora un par de gafas de 3D para poder visualizar las imágenes; y el flipbook sin-palabras *Cheers!*, de Santiago MELAZZINI (2009), en el que la unidad de secuenciación es la doble página. Los investigadores interesados en este ámbito deben estar atentos a tales innovaciones.

En una primera parte de este capítulo, orientado a las conclusiones finales de la investigación, se recuperan los objetivos presentados en el capítulo introductorio y valoramos la consecución de los mismos, tanto del objetivo principal como de los específicos. En la segunda parte presentamos las futuras líneas de ampliación del estudio del álbum sin-palabras y su posible apertura a otras modalidades de libros.

4.1 | CONCLUSIONES

Tal y como hemos avanzado, para la redacción de las conclusiones recuperamos los objetivos listados en el primer capítulo:

Objetivo general del estudio:

- Definir, analizar y categorizar los álbumes sin-palabras destinados principalmente al público infantil y juvenil dando a conocer sus características, peculiaridades y diversidad tipológica, para facilitar las tareas de análisis y de mediación de investigadores, educadores, bibliotecarios, promotores, editores, autores y cualquier persona interesada en los libros con imágenes.

El análisis de más de 700 libros sin-palabras y casi-sin-palabras y la revisión bibliográfica nos ha permitido llegar a una definición de Álbum Sin-Palabras, fundamentada en su contenido narrativo (ver pág. 16), y establecer múltiples tipologías según parámetros formales y de contenido. La mayoría pueden ser compartidos con otros tipos de libros (por ejemplo, los referentes a la forma, encuadernación, manipulación de las páginas...), y otros son propios de los álbumes sin-palabras.

Entre nuestras aportaciones destacamos las siguientes:

La recopilación y reestructuración de las categorías en referencia a diferentes aspectos tales como los relativos a la clasificación de los personajes según su naturaleza (ver pág. 235); la estructura narrativa (ver pág. 298); el diseño y manipulación de las páginas (ver pág. 324); los niveles de iconicidad de las imágenes (ver pág. 345); y las técnicas gráficas (ver pág. 348), entre otros.

La identificación de cuatro tipos de tramas en los Álbumes Sin-Palabras según el tipo de conflicto y que se basan en discernir entre Acción, Sueño/Ensueño, Relación y Ambigüedad (ver pág. 229).

La creación de una clasificación según la voz de los personajes en los Álbumes Sin-Palabras: Silenciosos, Silenciados, Imagoparlantes e Ininteligibles (ver pág. 245).

El análisis sobre las relaciones entre la fragmentación del espacio y la representación de los personajes en los Álbumes y otros Libros Sin-Palabras (ver pág. 268).

La simplificación de las vías comunicativas de Teresa DURAN (1993) y su aplicación diferenciada a partir del análisis formal y de contenido de las obras (ver pág. 379).

La caracterización de los Álbumes Documentales, en los que el «*showings*» predomina sobre el «*tellings*» que hemos realizado a partir del trabajo de Maria NIKOLAJEVA y Carole SCOTT (2006 (2001)) (ver pág. 220 y 224).

La identificación de los Álbumes que hemos calificado con el adjetivo Coral y que, sumando las diferentes caracterizaciones diseminadas a lo largo del estudio, podríamos definir como aquellos libros que: suelen ser de gran tamaño (ver pág. 314) y con páginas de cartón (ver pág. 322), con múltiples narraciones sincrónicas que se presentan simultáneamente en el espacio de la doble página (ver pág. 303), de lectura unidireccional compleja (ver pág. 304), con tramas basadas en el *showing*—documentales panorámicos— (ver pág. 225), que muestran las relaciones (ver pág. 231) entre los miembros de una comunidad de personajes (ver pág. 244), y suelen incorporar juegos de búsqueda para fomentar la relectura (ver pág. 210).

² Traducción: «*Jim Curious. Viaje a las profundidades del océano*».

Objetivos específicos:

- Contribuir a un uso más preciso de la terminología empleada en el ámbito de la Literatura Infantil y Juvenil (LIJ).

Además de las que ya hemos enumerado en el apartado anterior, esta contribución se materializa en el trabajo de definición y categorización de diversas tipologías referentes a otras modalidades de libros.

Entre nuestras aportaciones destacamos las siguientes:

La definición de Libro Sin-Palabras (ver pág. 14) y la clasificación de los mismos en diversas modalidades según si son narrativos (Flipbook, Cómic y Álbum) o no lo son (Imagiario y Libro-juego) (ver pág. 71).

Respecto a los Imagiarios, la clasificación de los mismos en Objetos aislados, Objetos contextualizados y Escenas (ver pág. 76). Entre éstos últimos se encontrarían los libros que hemos bautizado como Imagiarios Corales (ver pág. 80), obras con escenas multifocales que presentan múltiples microunidades narrativas simultáneas que no tienen continuidad a lo largo del libro (ver pág. 303).

Sobre los Libros-juego, la clasificación de los mismos según la acción que demandan del lector y que hemos desglosado en: Buscar, Deducir, Percibir, Combinar y Otras acciones (ver pág. 88).

En referencia a los Flipbook, la identificación de tres tipos de obras según los sucesos que muestran: Acción, Secuencia y Narración (ver pág. 110).

Respecto a la discriminación de una narración gráfica y su consideración como Cómic o Álbum destacamos la sencilla operación de dividir el número de escenas entre el número de páginas en las que hay escenas narrativas. Una cifra superior a 2 debería considerarse un cómic por su alta fragmentación (ver pág. 104 y 278).

Hemos confirmado las aseveraciones que acompañaban este primer objetivo específico y que nos han permitido justificar y razonar que:

–No todos los libros calificados con la etiqueta sin-palabras son realmente sin-palabras.

Hemos clasificado los álbumes según las palabras que contienen, su ubicación y función, creando una nueva tipología que discierne los siguientes tipos: Álbum Sin-Palabras Puro y Álbum Sin-Palabras con Comentarios Peritextuales (ver pág. 141); Álbum Casi-Sin-Palabras (ver pág. 142) con Textos Intraicónicos (ver pág. 143) y con Escaso Texto Narrativo (ver pág. 146); Álbum con Secuencias-Sin-Palabras en el que se alternan partes con texto narrativo y partes sin (ver pág. 151); y Álbum Falso-Sin-Palabras, obras que aunque hay quien los considere «casi-sin-palabras» se trata de álbumes «corrientes» que conjugan texto e imagen (ver pág. 153).

–No todos los libros sin-palabras son álbumes.

Permite ratificar esta afirmación el haber identificado y definido diversas modalidades de Libros Sin-Palabras, ya sean narrativos: Flipbooks (ver pág. 109–120) y Cómic (ver pág. 121–137), como no narrativos: Imagiarios (ver pág. 74–87) y Libros-juego (ver pág. 88–101).

–El álbum sin-palabras no es un «género».

Avala esta afirmación la gran diversidad que hemos encontrado en los Álbumes Sin-Palabras, entre los que hemos identificando: obras de ficción, adaptaciones y recreaciones (ver pág. 220) y álbumes documentales (ver pág. 224); álbumes con tramas verosímiles e inverosímiles (ver pág. 227); que presentan tipos de conflictos de índole diversa (ver pág. 229); con personajes de todo tipo (ver pág. 235); variedad de espacios (ver pág. 261); con diferentes estructuras narrativas (ver pág. 298); y pluralidad en los aspectos formales, ya sean referentes al objeto libro (ver pág. 310), como a la imagen (ver pág. 341).

–Los álbumes sin-palabras no son objetos creados con la finalidad de que el lector invente su propia historia.

Todos los elementos que conforman un Álbum Sin-Palabras pueden ser leídos como signos que participan en la transmisión de la narración. En este sentido así los hemos analizado y ejemplificado. Por lo que podemos afirmar que las narrativas gráficas se leen. El hecho de que un lector interprete las imágenes según su bagaje y explique la historia «con sus propias palabras» no es sinónimo de inventar su propia versión.

- Crear instrumentos y sistemas de análisis para facilitar el estudio de los álbumes sin-palabras

La ficha que hemos confeccionado, el llamado «Índice de la Guía de Viaje para explorar el País del Álbum Sin-Palabras» (ver pág. 39), con todas las herramientas que se incluyen (abreviaturas, gráficos, tablas, fórmulas...) ha precisado de un texto explicativo minucioso para su comprensión, la «Guía de Viaje para explorar el País del Álbum Sin-Palabras» (ver cap. 03). Algunas de las herramientas que proponemos para el análisis de los álbumes han sido adoptadas de otros autores y otras las hemos creado.

Novedosa es la adopción al ámbito del álbum de la clasificación de los tipos de transiciones entre viñetas que Scott McCLOUD (2005 [1993]) identificó en los cómics. Hemos aplicado su trabajo a las transiciones de las escenas de los Álbumes Sin-Palabras (ver pág. 291) y hemos hecho uso de las gráficas que este autor diseñó (ver pág. 295–296 y 407–409). Además, hemos construido una herramienta que facilita la identificación de los diferentes tipos de transiciones (ver pág. 294).

Otra de las aportaciones originales de este estudio es el diseño de una fórmula descriptivo-narrativa que podría ayudar en los trabajos de análisis y en los estudios comparativos de las obras (ver pág. 389).

- Generar un cuerpo de conocimiento teórico para la práctica docente en la educación visual y plástica.

Los álbumes sin-palabras pueden ser un excelente material didáctico. Se trata de un objeto accesible y asequible a los presupuestos escolares, ideal para reconocer y analizar los aspectos formales de la imagen: estilo, técnica, motivo gráfico, elementos del lenguaje visual, tipografía, intericonicidad... y su función como transmisora de mensajes narrativos. En este estudio maestros y profesores de educación visual y plástica podrán encontrar herramientas que les ayudarán en su práctica docente.

- Dar a conocer un listado de obras haciendo especial hincapié en aquellas que, por su calidad o peculiaridades, merecen ser difundidas.

Los libros que hemos citado y que ejemplifican las diferentes modalidades y categorías presentadas a lo largo del estudio han sido seleccionados por sus peculiaridades con criterios didácticos. No hemos definido los valores que permitirían discernir la calidad de las obras, por tanto, que éstas aparezcan referenciadas no debe interpretarse como distinguidas o desestimadas por criterios cualitativos.

- Ofrecer un catálogo de álbumes sin-palabras en formato digital y disponible en línea, en el que los usuarios puedan acceder a los títulos realizando búsquedas a partir de parámetros formales y de contenido.

Este objetivo depende de circunstancias que escapan en estos momentos de nuestras posibilidades técnicas, de presupuesto..., tanto para la materialización del catálogo como para su mantenimiento. Sin embargo, consideramos nuestro estudio el punto de partida imprescindible para el desarrollo de este proyecto.

En resumen, la valoración que hacemos de la investigación es altamente positiva a tenor de la consecución de la mayoría de los objetivos propuestos al inicio del estudio. No obstante, los dos últimos objetivos no se han podido desarrollar de acuerdo a las expectativas previstas por las circunstancias detalladas en líneas anteriores. Por ello, y por otros intereses, planteamos futuras líneas de investigación que nacen de la presente tesis.

4.2 | FUTURAS LÍNEAS DE TRABAJO

Planteamos las futuras líneas de investigación en las siguientes direcciones:

Aplicación y difusión

fichaje de álbumes || Revisar la información recogida en las bases de datos (los llamados Cuadernos de Notas de Viaje) y actualizarla en los casos necesarios. Fichar todas las obras según los criterios establecidos en el segundo y tercer capítulo. Para realizar estas tareas sería conveniente contar con un equipo de trabajo en aras de alcanzar una mayor fiabilidad.

difusión || La tarea de fichar todos los libros se debería realizar en concordancia con el soporte escogido. Para la difusión *online* debería escogerse una plataforma que ofreciera la posibilidad de hacer búsquedas simples o complejas (cruzando varios ítems)³ y, sobretodo, que fuera accesible al mayor número de usuarios posible. Para la difusión impresa, estamos valorando la posibilidad de imprimir las fichas sueltas, sin encuadernar, recogidas en un contenedor. De este modo, podrían consultarse y ordenarse según las necesidades del usuario (ya sea por cuestiones formales o de contenido). Este sistema sería más útil en el campo educativo que en el de la investigación.

Ampliación del estudio del álbum en referencia al receptor

La ficha diseñada no hace mención ni al destinatario, ni a los modos de lectura, ni a los posibles usos del libro en el ámbito escolar. Sería interesante revisar en profundidad los estudios sobre recepción lectora de las narrativas gráficas sin-palabras e indagar las necesidades más específicas de los docentes para añadir nuevas categorías a la ficha de análisis y establecer los ítems que pudieran darles respuesta. Podría añadirse:

edad || Determinar la edad a partir de la cual el lector puede disfrutar de la obra es una tarea compleja. Hay obras que son apropiadas para un gran abanico de edades y otras que sólo entienden o interesan a un grupo de edad determinado. La base de datos *online* de libros ilustrados y álbumes *Picture Book Database*⁴ diferencia cuatro etapas. En el caso de que se añadiera este ítem habría que estudiar y concretar qué categorías se establecen.

tiempo de lectura || Hay álbumes sin-palabras que requieren diferentes tiempos de lectura. Indicarlo en la ficha también podría ser una información interesante, sobre todo en el ámbito de la mediación.

³ La posibilidad de cruzar información es muy útil para responder solicitudes en los ámbitos académicos y de la mediación. En este sentido Nati CALVO (responsable del *Servei de Documentació de Literatura Infantil i Juvenil del Consorci de Biblioteques de Barcelona*) nos comentó en su evaluación de la ficha que «el sistema de códigos y clasificaciones que habíamos establecido es muy útil porque: A) Pueden cruzarse diferentes demandas de usuarios (personales y entidades) y generar propuestas de actividades o trabajos dentro de proyectos. B) Incorpora nuevos lenguajes que no quedan cerrados y se puedan aprovechar (listas de clasificaciones según temas, géneros, formatos...). C) Se profundiza en la autoría desde un concepto amplio (ilustradores, diseñadores, editoriales...)».

⁴ 0-4: *Babies, Toddlers & Preschoolers*. 4-6: *Preschool and Kindergarten Students*. 5-10: *Kindergarten through grade*. OLDER READERS: *Elementary, Middle and High School Students (All Ages)*. Consultado en noviembre 2013: <http://www.picturebookdatabase.com/help/literary-devices.htm>

usos || Independientemente de las intenciones del autor, el mediador puede «usar» una obra para desarrollar habilidades, potenciar capacidades, ilustrar algunos conceptos, etc. Para el ámbito escolar sería entonces muy útil anotar los posibles «usos» de una obra en relación con los contenidos curriculares de las distintas áreas y niveles educativos. De hecho, en la ficha ya constan temas relacionados con el área de la educación visual y plástica y con el análisis narrativo. En una primera aproximación a este tema, podrían distinguirse ocho acciones principales: 1: OBSERVAR. 2: LEER IMÁGENES. 3: RECONOCER HISTORIAS. 4: HABLAR. 5: ESCRIBIR. 6: CONTAR. 7: JUGAR. 8: APRENDER. En referencia a la última acción «aprender», ésta tendría que ser especificada. Por ejemplo, bajo el concepto *Curriculum Connections*, la base de datos *online* de libros ilustrados y álbumes *Picture Book Database* distingue ocho⁵ tipos, a los que añaden otro concepto que denominan *Character Education* que contiene a su vez cuarenta y un⁶ tipos. Habría que estudiar la manera de organizar y simplificar toda esta información que, quizás, podría ligarse con el concepto «materia» que no ha sido desarrollado en este estudio por las razones que ya avanzamos en su momento (ver pág. 234).

Análisis de corpus

Seleccionar grupos de obras que compartan características formales y/o de contenido para realizar estudios:

diacrónicos || Analizar la evolución histórica de una selección de obras en referencia a ítems concretos. Por ejemplo, estudiar el uso de un tipo de encuadernación determinado, de una trama, una estructura narrativa, etc. a través del tiempo.

comparados || Comparar grupos de obras e identificar similitudes y diferencias. Por ejemplo, entre traducciones de una misma obra, entre obras de diferente procedencia, etc.

de recepción lectora || Realizar estudios de recepción lectora –ya sean descriptivos como comparativos– con diferentes modalidades de obras y lectores de edades diversas. También sería interesante analizar cómo influye en la recepción lectora la presencia y/o ausencia del título (peritexto imprescindible) en un álbum sin-palabras.

5 1: ARTS EDUCATION (including Performing Arts). 2: ECONOMICS. 3: HEALTH AND WELLNESS. 4: LANGUAGE ARTS. 5: MATHEMATICS. 6: MUSIC. 7: SCIENCE. 8: SOCIAL SCIENCES. Consultado en noviembre 2013: <http://www.picturebookdatabase.com/help/literary-devices.htm>

6 1: ACCEPTANCE (understanding). 2: CARING. 3: CITIZENSHIP (community). 4: COMPASSION. 5: CONDUCT OF LIFE. 6: CONTENTMENT. 7: COOPERATION. 8: COURAGE. 9: COURTESY. 10: DISCERNMENT. 11: EMPATHY. 12: FAIRNESS. 13: FORGIVENESS. 14: FORTITUDE. 15: GENEROSITY. 16: GRATITUDE. 17: HELPFULNESS. 18: HONESTY. 19: HOPE. 20: HUMILITY. 21: INITIATIVE (effort). 22: INTEGRITY. 23: JUSTICE. 24: KINDNESS. 25: LOYALTY. 26: PATIENCE. 27: PERSEVERANCE. 28: PRUDENCE. 29: RESOURCEFULNESS. 30: RESPECT. 31: RESPONSABILITY. 32: SELF-ACCEPTANCE. 33: SELF-ACTUALIZATION. 34: SELF-CONFIDENCE. 35: SELF-DISCIPLINE. 36: SELF-ESTEEMS. 37: SELF-PERCEPTION. 38: SELF-RELIANCE. 39: SELF-RESPECT. 40: SELF-SACRIFICE. 41: TOLERANCE. Consultado en noviembre 2013: <http://www.picturebookdatabase.com/help/literary-devices.htm>

Ampliación del estudio a otros tipos de libro

obras narrativas || En el capítulo 02 «Un nuevo mapa para los Libros Sin-Palabras» se inició el trabajo de análisis de otras modalidades narrativas de libros sin-palabras (Flipbooks y Cómics). Profundizar en su estudio, fichar las obras e incluirlas en el catálogo en formato digital y disponible *online* sería una posible línea de trabajo que completaría el panorama de la edición de obras sin-palabras. Añadiendo un apartado que hiciera referencia a la relación entre texto e imagen, este estudio bien podría ampliarse a los álbumes y cómics con palabras.

obras no narrativas || En el capítulo 02 «Un nuevo mapa para los Libros Sin-Palabras» se inició el trabajo de análisis de las modalidades no narrativas de libros sin-palabras (Imagiarios y Libros-juego). Profundizar en su estudio, fichar las obras e incluirlas en el catálogo en formato digital y disponible *online* sería una posible línea de trabajo que completaría el panorama de la edición de obras sin-palabras. Añadiendo un apartado que hiciera referencia a la relación entre texto e imagen, este estudio bien podría ampliarse a las obras no narrativas con palabras.

Retomando nuestro símil geográfico, podemos afirmar que en el Territorio del Libro Sin-Palabras cuanto más se explora, más «*terra ignota*» se intuye.

EPÍLOGO

¿Cómo finalizar un trabajo al que he dedicado tanto tiempo? ¿Cuáles han de ser las últimas palabras? Releyendo las conclusiones del Diploma de Estudios Avanzados (DEA) presentado en el 2008 con el título «Los libros favoritos de Alicia: Una aproximación al álbum sin palabras» y, al revisar el listado de propósitos que deseaba abordar en el futuro, puedo decir con satisfacción que la mayoría han sido alcanzados (exceptuando lo referente a la recepción lectora que quedó entonces pendiente y que en este estudio hemos descartado). *Estudio del Álbum Sin Palabras* muestra un avance en el análisis del álbum y otros libros sin-palabras. De todos modos, debo repetir las frases finales que cerraron aquel primer trabajo:

Todavía queda un largo camino para conocer a fondo estos libros tan peculiares. Un camino que, por ahora, está siendo apasionante.

Y ahora puedo confirmar, sin miedo a equivocarme, que sigue siendo y será un camino apasionante para seguir investigando.

